

theory of the segment and metric phonology distinctive features between two concepts: verbal accent and tone accent can be distinguished. Thus, by means of this method it becomes clear that these two accents point to different things. The first accent belongs to the word (verbal), and the second to the phrase (statement). The *practical value* of the research is that it provides a new view on the description of stress to be used in textbooks and grants on training of certain languages of the world.

Key words: metric phonology, verbal accent, tone accent, phoneme, the Persian language.

Статью получено 28.01.2016 г.

УДК 811.111'373.21'374.721

МУЗЯ Евгений Михайлович,

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедры английского языка Мелитопольского государственного педагогического университета имени Богдана Хмельницкого; г. Мелитополь, 72312, Украина; тел.: +38677765552; e-mail: kletchatiy2002@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-5716-1513

ДЕНИСЕНКО Надежда Валерьевна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка Мелитопольского государственного педагогического университета имени Богдана Хмельницкого; г. Мелитополь, 72312, Украина; тел.: +38 097 2165504; e-mail: tisyaka@mail.ru; ORCID ID: 0000-0001-9457-8396

МИЛЬКО Наталья Евгеньевна,

ассистент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка Мелитопольского государственного педагогического университета имени Богдана Хмельницкого; г. Мелитополь, 72312, Украина; тел.: +38 097 2467969; e-mail: natalya_0304@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-5397-5296

МЕТОДЫ ИНКОРПОРИРОВАНИЯ ТОПОНИМОВ В КОРПУС СЛОВАРЯ И ИХ РАСПОЛОЖЕНИЯ В НЁМ

Аннотация. Вопрос нерешённости проблемы рационального расположения вводов топонимической лексики в корпус словаря, а именно, алфавитный (в соответствии с планом выражения), или же тематический (в соответствии с планом содержания), обуславливает *актуальный* характер данного исследования. Анализ методов инкорпорирования топонимической лексики в корпус словаря является *целью* исследования; его *объектом* являются 11 словарей английского языка. Типы расположения вводов топонимической лексики в корпус словаря являются *предметом* исследования.

Результаты исследования показывают, что алфавитный подход, обеспечивающий простоту поиска необходимого элемента в словаре, является наиболее распространённым при расположении в нём топонимической лексики. Однако сторонники тематического подхода придерживаются того мнения, что при алфавитном расположении единиц словаря лексика представляется в виде разрозненных элементов, а не в виде системы. Принято считать компромиссом алфавитно-гнездовой принцип построения словарей, когда производные от заголовочных слов, расположенных по алфавиту, дефинируются не в отдельных словарных статьях, а в рамках словарной статьи лексемы — производящей основы в качестве подвыводов. Обработка лексикографических источников показывает наличие практики выведения топонимической лексики в приложения к словарю, а также размещение топонимов и в корпусе словаря, и в приложении. Суть этих методов в пояснительных записках к словарям не разъясняется.

Практическая значимость работы заключается в детальном анализе принципов инкорпорирования топонимов в лингвистических словарях английского языка с целью их дальнейшего применения в практической лексикографии.

Ключевые слова: принципы инкорпорирования, теоретическая лексикография, топоним, словарная практика.

Постановка проблемы. Один из широко обсуждаемых в теории лексикографии вопросов связан с нерешённостью проблемы рационального расположения вводов топонимической лексики в корпус словаря: алфавитный (в соответствии с планом выражения) vs тематический (в соответствии с планом содержания), что и обуславливает *актуальность* данного исследования. **Целью** является анализ методов инкорпорирования топонимической лексики в корпус словаря. **Объектом** исследования являются 11 лингвистических словарей английского языка: CNED, LDCE, COED, OUD, RHD, OERD, WNTCD, COD¹, W³, CDEL, WNWD. **Предметом** настоящего изучения стали типы расположения вводов топонимической лексики в корпус словаря.

Поскольку доминирующим способом является алфавитный ввод, то дискуссию ведут преимущественно адепты тематического подхода [4; 8; 9].

Не обходят этот вопрос молчанием и исследователи практической лексикографии [2; 6], которые, в частности, отмечают противоречивость алфавитного способа прежде всего для языков аналитического строя [7]. Так, при использовании пословного подхода (word-by-word method), лемма *girl scout* будет расположена после леммы *girlhood*, а при побуквенном подходе (letter-by-letter) порядок расположения данных вводов будет обратным (примеры Л. П. Ступина).

Изложение основного материала. Основным аргументом в пользу алфавитного подхода служит, конечно, простота поиска необходимого элемента в словаре. Главным доводом, приводимым сторонниками тематического подхода, является тот факт, что при алфавитном расположении единиц словаря лексика предстаёт не в виде системы, а в виде разрозненных элементов.

Ещё В. И. Даль образно заметил, что при алфавитном способе расположения слов «самые близкие и сродные речения разносятся далеко врозь и томятся тут и там в одиночестве; всякая живая связь речи разорвана и утрачена; слово, в котором не менее жизни, как и в самом человеке, терпнет и коснеет; одни и те же толкования должны повторяться несколько раз; читать такой словарь нет сил, на десятом слове ум притупеет и голова вскружится, потому что ум наш требует во всём какой-нибудь разумной связи, постепенности и последовательности» [1; 13].

Своего рода компромиссом принято считать алфавитно-гнездовой принцип построения словарей, когда производные от заголовочных слов, расположенных по алфавиту, дефинируются не в отдельных словарных статьях, а в рамках словарной статьи лексемы — производящей основы в качестве подвводов. Впрочем, анализ *Australian National Dictionary* [AuND] (одного из лучших современных словарей), широко использующего алфавитно-гнездовой способ расположения единиц словника, убеждает в том, что данный подход вдвойне неадекватен, поскольку алфавитный принцип нарушается, а системный не вводится в полном объёме. Более того, часть производных расположена по гнездовому принципу, а часть — по алфавитному. Поиск нужной информации, особенно детальной, в таком словаре — задача чрезвычайно сложная даже для специалиста.

Для современной лингвистической лексикографии в целом характерно смешение алфавитного и алфавитно-гнездового принципов (ср., например, *Webster Third New International Dictionary of the English Language* [W³] (см. анализ словаря в [6] или учебные словари серии Thorndike-Barnhardt [5]).

Отражение в словаре системных связей, безусловно, является одной из важнейших задач. Это тем более важно, когда объектом описания служит терминосистема. Вместе с тем, для имён собственных, асистемных по своей природе, этот тезис неактуален. Следовательно, при лексикографическом описании топонимов необходимо найти компромисс между их системностью в рамках общенационального языка, в рамках терминосистемы и уникальностью каждого топонима как имени собственного. Каким должен быть этот компромисс, предстоит решить специалистам в области теоретической лексикографии; в современной специальной литературе данный вопрос, насколько известно, ещё не рассматривался.

Именно поэтому считается целесообразным сосредоточить внимание на поисках ответа в лексикографической практике и рассмотреть с этой точки зрения 11 словарей английского языка: CNED, LDCE, COED, OUD, RHD, OERD, WNTCD, COD¹, W³, CDEL, WNWD.

Прежде всего, обращает на себя внимание практика выведения топонимической лексики за пределы собственно словаря в приложения. К ней прибегают составители всех исследованных словарей. В приложениях топонимы располагаются по алфавитному принципу, иногда — по алфавитно-гнездовому. При алфавитном расположении ни о каком отражении системности просто не может идти речи; при алфавитно-гнездовом принципе находит отражение лингвистическая системность, однако системность терминологическая остаётся нераскрытой.

Составители трёх словарей — OERD, W³ и WNTCD — применили практику размещения топонимов как в корпусе словаря, так и в приложении. К сожалению, в пояснительной записке к словарю суть этого метода не разъясняется и принципы отбора топонимов для описания в самом словаре не уточняются.

Выводы. Таким образом, проведённый анализ словарной продукции только подтверждает нерешённость задачи разработки непротиворечивых принципов инкорпорирования топонимов как в теоретической литературе, так и в практике составления лингвистических словарей английского языка.

Л и т е р а т у р а

1. *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. / В. И. Даль. — М. : ГИС, 1956. — Т. 1.

2. *Малаховский Л. В.* Оксфордский словарь английского языка. 1884–1933 гг. (анализ принципов построения) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Л. В. Малаховский. — Л., 1954. — 16 с.

3. Малаховский Л. В. Новое в англо-американской лексикографии : обзор / Л. В. Малаховский // Вопросы языкознания. — М., 1988. — № 6. — С. 126–134.
4. Свич З. М. Принципы укладання та призначення ідеографічного словника / З. М. Свич // Культура народів Причорномор'я. — Симферополь, 2002. — № 32. — С. 45–46.
5. Семейн Л. Ю. Принципы построения учебных толковых словарей родного языка (на материале британской лексикографии) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Л. Ю. Семейн. — Л., 1990. — 221 с.
6. Ступин Л. П. Лексикографический анализ большого толкового словаря Уэбстера 1961 : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Л. П. Ступин. — Л., 1963. — 404 с.
7. Ступин Л. П. О двух типах толковых словарей в истории английской лексикографии / Л. П. Ступин // Системное описание лексики германских языков. — Л. : Изд-во ЛГУ, 1978. — Вып. 2. — С. 107–113.
8. Burkhanov I. Linguistic foundations of lexicography : semantic analysis of ideographic dictionaries / I. Burkhanov. — Rzeszów : Wydawnicwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej, 1999. — 387 p.
9. McArthur T. Worlds of reference : Lexicography, learning and language from of the clay tablet to the computer / T. McArthur. — Cambridge, etc.: Cambridge Univ. Press, 1986. — 230 p.

Список сокращений лексикографических источников

1. AuND. Australian National Dictionary: Australian words and their origin. A Dictionary of Australianisms on Historical Principles / Ed. By W. S. Ramson. — Melbourne: Oxford University Press, 1997.
2. CDEL. Collins Dictionary of the English Language. — 2nd ed. / Ed. by P. Hanks. — London & Glasgow, Collins, 1987.
3. CNED. Collins New English Dictionary: A new dictionary of the living language / Ed. under the direction of A. H. Irvine; with an introd. by E. Weekley. — Reprint. — London, Glasgow: Collins, 1970.
4. COD¹. Canadian Oxford Dictionary. 1st ed. /Ed. By K. Barber. — Toronto: Oxford University Press, 1998.
5. COED. The Concise Oxford English Dictionary /Ed. by C. Soanes & A. Stevenson. — Oxford: Oxford University Press, 2004.
6. LDCE. Longman Dictionary of Contemporary English. — 3rd ed. — Harlow (Essex): Longman, 1996.
7. OERD. The Oxford English Reference Dictionary. — Oxford, New York: Oxford University Press, 1996.
8. OUD. Oxford Universal Dictionary / Ed. by C. T. Onions, Oxford: Clarendon Press, 1955.
9. RHD. Random House Webster's Unabridged Dictionary 2nd ed. — New York: Random House, 2001.
10. W³. Webster's Third New International Dictionary of the English Language / Ed. by Ph. Gove, Springfield, (Mass.): Merriam — Webster, 1981.
11. WNTCD. Webster's New Twentieth Century Dictionary of the English Language / Ed. by Jean L. McKechnie, — 2nd ed., New York: Collins & World, 1978.
12. WNWD. Webster's New World Dictionary / Ed. by V. Newfield, editor-in-chief. — 3rd college ed. — 1988.

References

1. Dal, V. I. (1956), *Explanatory Dictionary of Living Russian language : in 4 vol.* [Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo jazyka], GIS, Moscow, vol. 1.
2. Malakhovskij, L. V. (1954), *Oxford English Dictionary. 1884–1933 years. (Analysis of design principles). Author's thesis [Oksfordskij slovar' anglijskogo jazyka. 1884–1933 gg. (analiz principov postroenija) : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk : 10.02.04]*, Leningrad, 16 s.
3. Malakhovskij, L. V. (1988), «The new in Anglo-American lexicography : a review», *Topics in the study of language* [«Novoe v anglo-amerikanskoj leksikografii : obzor», *Voprosy jazykoznanija*], Moscow, No. 6. — pp. 126–134.
4. Svich, Z. M. (2002), «Conclusion principles and purpose of ideographic dictionary», *Culture of peoples of the Black Sea region* [«Pryncypy ukladannia ta pryznachennia ideografichnogo slovnika», *Kultura narodov Prichernomorja*], Simferopol', No. 32, pp. 45–46.
5. Semeyn, L. Yu. (1990), *Conclusion principles of educational dictionaries of the native language (on a material of the British lexicography): Thesis [Printsipy postroenija uchebnykh tolkovykh slovarej rodnogo jazyka (na materiale britanskoj leksikografii) : dis. ... kand. filol. nauk : 10.02.04]*, Leningrad, 221 p.
6. Stupin, L. P. (1963), *Lexicographic analysis of a large explanatory dictionary of Webster 1961 : Thesis [Leksikograficheskij analiz bolshogo tolkovogo slovaria Webstera, 1961 : dis. ... kand. filol. nauk : 10.02.04]*, Leningrad, 404 p.
7. Stupin, L. P. (1978), «On two types of explanatory dictionaries in the history of English lexicography», *Systemic description of vocabulary of the Germanic languages* [«O dvukh tipakh tolkovykh slovarej v istorii anglijskoj leksikografii», *Sistemnoe opisanie leksiki germanskikh jazykov*], Izd-vo LGU, Leningrad, vol. 2, pp. 107–113.
8. Burkhanov, I. (1999), *Linguistic foundations of lexicography: semantic analysis of ideographic dictionaries*, Wydawnicwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej, Rzeszow, 387 p.
9. McArthur, T. (1986), *Worlds of reference : Lexicography, learning and language from of the clay tablet to the computer*, Cambridge Univ. Press, Cambridge, 230 p.

МУЗЯ Євген Михайлович,

кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри англійської мови Мелітопольського державного педагогічного університету імені Богдана Хмельницького; м. Мелітополь, 72312, Україна; тел.: +38 067 7765552; e-mail: kletchatiy2002@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-5716-1513

ДЕНИСЕНКО Надія Валеріївна,

кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології та методики викладання англійської мови Мелітопольського державного педагогічного університету імені Богдана Хмельницького; м. Мелітополь, 72312, Україна; тел.: +380972165504; e-mail: tisyaka@mail.ru; ORCID ID: 0000-0001-9457-8396

МІЛЬКО Наталя Євгенівна,

асистент кафедри англійської філології та методики викладання англійської мови Мелітопольського державного педагогічного університету імені Богдана Хмельницького; м. Мелітополь, 72312, Україна; тел.: +38 097 2467969; e-mail: nataly_0304@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-5397-5296

МЕТОДИ ІНКОРПУВАННЯ ТОПОНІМІВ В КОРПУС СЛОВНИКА ТА ЇХ РОЗТАШУВАННЯ В НЬОМУ

Анотація. Невирішеність проблеми раціонального розташування вводів топонімічної лексики в корпус словника, а саме, алфавітний (відповідно до плану вираження), або ж тематичний (відповідно до плану змісту) зумовлює *актуальність* дослідження. Аналіз методів інкорпування топонімічної лексики в корпус словника є *метою* дослідження; *об'єктом* є 11 лінгвістичних словників англійської мови. Типи розташування вводів топонімічної лексики в корпус словника — *предмет* дослідження.

Результати дослідження свідчать про те, що найбільш поширеним підходом розташування топонімічної лексики є алфавітний підхід, що забезпечує простоту пошуку необхідного елемента у словнику. Проте прихильники тематичного підходу, дотримуються тієї думки, що при алфавітному розташуванні одиниць словника лексика представляється у вигляді розрізнених елементів, а не у вигляді системи. Алфавітно-гніздовий принцип побудови словників вважають компромісом. При цьому слова, похідні від заголовних слів, розташованих в алфавітному порядку, дефінуються не в окремих словникових статтях, а в рамках словникової статті лексеми, що є основою для підводів. Обробка лексикографічних джерел показує наявність практики виведення топонімічної лексики за межі власне словника в додатки, а також розміщення топонімів як у корпусі словника, так і в додатку. Однак суть цих методів у пояснювальних записках до словників не роз'яснюється.

Практичне значення роботи полягає в необхідності застосування у практичній лексикографії, зокрема при вдосконаленні словників англійської мови, розроблених нами й підданих детальному аналізу принципів інкорпування топонімів.

Ключові слова: принципи інкорпування, теоретична лексикографія, топонім, словникова практика.

Eugene M. MUZYA,

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, the Head of the English Language Chair, Melitopol Bohdan Khmelnytsky State Pedagogical University; Melitopol, 72312, Ukraine; tel. : +38 067 7765552; e-mail: kletchatiy2002@mail.ru; ID ORCID 0000-0002-5716-1513

Nadiia V. DENYSENKO,

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the English Philology English Teaching Methodology Department, Melitopol Bohdan Khmelnytsky State Pedagogical University; Melitopol, 72312, Ukraine; tel.: +380972467969; e-mail: tisyaka@mail.ru; ORCID ID: 0000-0001-9457-8396

Natalia E. MILKO,

Assistant of the English Philology English Teaching Methodology Department, Melitopol Bohdan Khmelnytsky State Pedagogical University; Melitopol, 72312, Ukraine; tel.: +38 097 2467969; e-mail: nataly_0304@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-5397-5296

THE TOPONYMICAL INCORPORATING METHODS IN THE DICTIONARY BODY AND ITS ARRANGEMENT IN IT

Summary. The *relevance* of this study is the question of rational arrangement of the toponymical lexis entries in the dictionary, namely the alphabetical (in accordance with the plan of expression) or thematic (in accordance with the content). The analysis of toponymical lexis incorporation *methods* into the dictionary body is the *purpose* of the study, *object* are 11 language dictionaries of the English language. The types of entries location in the language dictionary are the *subject* of research.

The *results* of research show that the most common approach is the location of the toponymical lexis in alphabetical arrangement that provides an easy search of an essential element in the dictionary. However, the thematic approach supporters consider that in the alphabetical arrangement of vocabulary units, the lexis is presented in the form of disparate elements, rather than as a system. It is considered to be a compromise alpha-cluster principle of the dictionaries, when derived from the header words, arranged in alphabetical order, are defined not in different entries, but as part of the lexeme dictionary entry — producing bases as an underentry. The processing of lexicographical sources indicates the practices of toponymical lexis arrangement

beyond the dictionary in the application, and also the replacement of toponyms in the dictionary body, and in the application. However, the essence of these methods in the notes to the dictionary is not explained.

The *practical significance* of the work is the detailed analysis of the place-names incorporation principles in the linguistic dictionaries of the English language and their further application in practical lexicography.

Key words: incorporating principles, theoretical lexicography, toponym, dictionary making practice.

Статью отримано 27.02.2016 р.

УДК 811.161.1'367.332.3/334/4

СТЕПАНОВ Евгений Николаевич,

доктор филологических наук, зав. кафедрой русского языка Одесского национального университета имени И. И. Мечникова; Французский бульвар, 24/26, г. Одесса, 65058, Украина; тел.: +38 048 7762277; +38 096 4966406; e-mail: stepanov.odessa@gmail.com; ORCID ID: 0000-0002-5441-9822

ПРЕДИКАТИВНО-НАРЕЧНЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ ИЛИ НЕПОЛНЫЕ ОДНОСОСТАВНЫЕ БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ?

Аннотация. *Цель* данной статьи — показать ошибочность утверждения о наличии в русском языке предикативно-наречных словосочетаний и доказать, что сегменты односоставных безличных предложений, содержащие в своём составе главный член — безлично-предикативное слово, — это контекстуально неполные односоставные безличные предложения. *Объект* исследования — неоднословные сегменты односоставных безличных предложений, включающие безлично-предикативное слово (слово категории состояния). *Предмет* исследования — синтаксические механизмы функционирования данных сегментов в русской речи. В работе использован *метод* структурно-семантического анализа языковых единиц и приёмы описательного *метода* их изучения. В *результате* проведённого исследования поставленная цель достигнута полностью. Поскольку единственной синтаксической функцией безлично-предикативных слов является функция главного члена безличного односоставного предложения, а сами слова этой знаменательной части речи не изменяются по форме, они не могут выступать в иных синтаксических функциях и не могут быть компонентами словосочетаний. Наши *выводы* позволяют разрешить целый ряд противоречий, возникающих при условии признания изучаемых языковых единиц словосочетаниями, содержащими безлично-предикативные слова. Наша точка зрения полностью соответствует требованиям, которые предъявляются в структурно-семантическом синтаксисе к словосочетанию, неполному предложению, односоставному предложению, безличному предложению и его структурной схеме, безлично-предикативному слову, знаменательному слову. Установлено также, что коррелятивные отношения между понятиями «знаменательное слово» и «главное слово словосочетания» неполны и асимметричны в связи с ограничениями грамматической и лексической дистрибуции знаменательных частей речи, прежде всего, безлично-предикативных слов, наречий, местоимений и имён прилагательных.

Ключевые слова: модель словосочетания, безлично-предикативное слово, неполное предложение, односоставное безличное предложение, знаменательное слово, главное слово словосочетания, структурная схема, структурно-семантический синтаксис, русский язык.

Постановка проблемы. Сегодня целостное понимание любой семиотической системы невозможно без изучения её синтаксиса. Определение правил синтаксического взаимодействия единиц любой системы даёт полное представление о её структуре, механизмах и способах взаимодействия её единиц. Учёные исследуют не только синтаксис вербального языка, но и синтаксис балета, музыки, ритуала, культуры, веры, науки как таковых, языков программирования и т. д. [5, с. 218, 306, 326, 387 и др.]. Изучение синтаксиса любого языка, в том числе русского, имеет важное значение для овладения этим языком. Наиболее точное отражение синтаксических закономерностей языка в сочетании с ситуативными особенностями его функционирования является залогом успешной коммуникации.

Опыт преподавания синтаксиса современного русского языка показывает, что некоторые языковые факты можно интерпретировать по-разному в рамках одной концепции. Однако вариативность в русском синтаксисе считают не только допустимой, но даже свойственной русской ментальности [10], хотя каждый вариант всё же может быть уместен или неуместен в той или иной ситуации и имеет своё коммуникативное задание. Например, в речи допустима как формально-грамматическая, так и смысловая координация сказуемого по числу в случаях типа *большинство учащихся выполнилО (задание) и большинство учащихся выполнилИ (задание на отлично)*. Норма здесь неустойчива, вариативна. В одних случаях коммуникант ориентируется на форму количественного слова, в других — на порядок следования слов, в ряде же